

2Jn

Chapter 1

Chinese (Simplified) Interlinear
Reference: Chinese Union Simplified

1 Ὁ πρεσβύτερος, ἐκλεκτῆ κυρία καὶ τοῖς τέκνοις αὐτῆς, οὓς ἐγὼ ἀγαπῶ
-那 长老 被拣选的 夫人 -和 -那些 儿女们 她的 -那些 我 爱
[G3588](#) [G4245](#) [G1588](#) [G2959](#) [G2532](#) [G3588](#) [G5043](#) [G0846](#) [G3739](#) [G1473](#) [G0025](#)

ἐν ἀληθείᾳ, καὶ οὐκ ἐγὼ μόνος, ἀλλὰ καὶ πάντες οἱ ἐγνωκότες τὴν
-在 真理里 -并且 不仅 我 只 而是 也 众人 -那些 认识了 的 -那
[G1722](#) [G0225](#) [G2532](#) [G3756](#) [G1473](#) [G3441](#) [G0235](#) [G2532](#) [G3956](#) [G3588](#) [G1097](#) [G3588](#)

ἀλήθειαν --
真理
[G0225](#)

作长老的写信给蒙拣选的太太（或译：教会；下同）和她的儿女，就是我诚心所爱的；不但我爱，也是一切知道真理之人所爱的。

2 διὰ τὴν ἀλήθειαν τὴν μένουσαν ἐν ἡμῖν, καὶ μεθ' ἡμῶν ἔσται εἰς
因为 -那 真理 -那 住的 -在 我们里面 -并且 -与 我们 将在 -直到
[G1223](#) [G3588](#) [G0225](#) [G3588](#) [G3306](#) [G1722](#) [G1473](#) [G2532](#) [G3326](#) [G1473](#) [G1510](#) [G1519](#)

τὸν αἰῶνα:
-那 永远
[G3588](#) [G0165](#)

爱你们是为真理的缘故，这真理存在我们里面，也必永远与我们同在。

3 ἔσται μεθ' ἡμῶν χάρις, ἔλεος, εἰρήνη παρὰ Θεοῦ Πατρὸς, καὶ παρὰ Ἰησοῦ
将在 -与 我们 恩典 怜悯 平安 -从 神 父 -和 -从 耶稣
[G1510](#) [G3326](#) [G1473](#) [G5485](#) [G1656](#) [G1515](#) [G3844](#) [G2316](#) [G3962](#) [G2532](#) [G3844](#) [G2424](#)

Χριστοῦ, τοῦ Υἱοῦ τοῦ Πατρὸς, ἐν ἀληθείᾳ καὶ ἀγάπῃ.
基督 -那 儿子 -的 父 -在 真理里 -和 爱里
[G5547](#) [G3588](#) [G5207](#) [G3588](#) [G3962](#) [G1722](#) [G0225](#) [G2532](#) [G0026](#)

恩惠、怜悯、平安从父神和他儿子耶稣基督在真理和爱心上必常与我们同在！

4 Ἐχάρην λίαν ὅτι εὑρηκα ἐκ τῶν τέκνων σου περιπατοῦντας ἐν
我欢喜 极其 -因为 我发现了 -从 -那些 儿女们 你的 行走的 -在
[G5463](#) [G3029](#) [G3754](#) [G2147](#) [G1537](#) [G3588](#) [G5043](#) [G4771](#) [G4043](#) [G1722](#)

ἀληθείᾳ, καθὼς ἐντολὴν ἐλάβομεν παρὰ τοῦ Πατρὸς.
真理里 正如 诫命 我们领受了 -从 -那 父
[G0225](#) [G2531](#) [G1785](#) [G2983](#) [G3844](#) [G3588](#) [G3962](#)

我见你的儿女，有照我们从父所受之命令遵行真理的，就甚欢喜。

5 καὶ νῦν ἐρωτῶ σε, κυρία, οὐχ ὡς ἐντολὴν «γράφων σοι» καὶ καινὴν,
-并且 现在 我请求 你 夫人 不是 如同 诫命 写的 给你 新的
[G2532](#) [G3568](#) [G2065](#) [G4771](#) [G2959](#) [G3756](#) [G5613](#) [G1785](#) [G1125](#) [G4771](#) [G2537](#)

ἀλλὰ ἦν εἶχομεν ἀπ' ἀρχῆς, ἵνα ἀγαπῶμεν ἀλλήλους.
而是 -那 我们有的 -从 起初 使 我们彼此相爱 彼此
[G0235](#) [G3739](#) [G2192](#) [G0575](#) [G0746](#) [G2443](#) [G0025](#) [G0240](#)

太太啊，我现在劝你，我们大家要彼此相爱。这并不是我写一条新命令给你，乃是我们从起初所受的命令。

6 καὶ αὕτη ἐστὶν ἡ ἀγάπη, ἵνα περιπατῶμεν κατὰ τὰς ἐντολάς αὐτοῦ.
-并且 这 是 -那 爱 使 我们行走 按照 -那些 诫命 他的
[G2532](#) [G3778](#) [G1510](#) [G3588](#) [G0026](#) [G2443](#) [G4043](#) [G2596](#) [G3588](#) [G1785](#) [G0846](#)

αὕτη ἡ ἐντολή ἐστὶν καθὼς, ἠκούσατε ἀπ' ἀρχῆς, ἵνα ἐν αὐτῇ
这 -那 诫命 是 正如 你们听见的 -从 起初 使 -在 其中
[G3778](#) [G3588](#) [G1785](#) [G1510](#) [G2531](#) [G0191](#) [G0575](#) [G0746](#) [G2443](#) [G1722](#) [G0846](#)

περιπατῆτε.

你们行走

[G4043](#)

我们若照他的命令行，这就是爱。你们从起初所听见当行的，就是这命令。

7 ὅτι πολλοὶ πλάνοι ἐξῆλθον εἰς τὸν κόσμον, οἱ μὴ ὁμολογοῦντες
-因为 许多 迷惑者 出去了 -进入 -那 世界 -那些 不 承认的
[G3754](#) [G4183](#) [G4108](#) [G1831](#) [G1519](#) [G3588](#) [G2889](#) [G3588](#) [G3361](#) [G3670](#)

Ἰησοῦν Χριστὸν ἐρχόμενον ἐν σαρκί. οὗτός ἐστιν ὁ πλάνος καὶ ὁ
耶稣 基督 来的 -在 肉身里 这 是 -那 迷惑者 -和 -那
[G2424](#) [G5547](#) [G2064](#) [G1722](#) [G4561](#) [G3778](#) [G1510](#) [G3588](#) [G4108](#) [G2532](#) [G3588](#)

ἀντίχριστος.

敌基督

[G0500](#)

因为世上有许多迷惑人的出来，他们不认耶稣基督是成了肉身来的；这就是那迷惑人、敌基督的。

8 βλέπετε ἑαυτοὺς, ἵνα μὴ ἀπολέσητε ἃ εἰργασάμεθα, ἀλλὰ μισθὸν πλήρη
你们要看守 自己 使 不要 你们失去 -那些 我们做的 而是 报酬 充分的
[G0991](#) [G1438](#) [G2443](#) [G3361](#) [G0622](#) [G3739](#) [G2038](#) [G0235](#) [G3408](#) [G4134](#)

ἀπολάβητε.

你们得到

[G0618](#)

你们要小心，不要失去你们（有古卷：我们）所做的工，乃要得着满足的赏赐。

9 πᾶς ὁ προάγων, καὶ μὴ μένων ἐν τῇ διδαχῇ τοῦ Χριστοῦ, Θεὸν
凡 -那 超越的人 -并且 不 住的 -在 -那 教导里 -的 基督 神
[G3956](#) [G3588](#) [G4254](#) [G2532](#) [G3361](#) [G3306](#) [G1722](#) [G3588](#) [G1322](#) [G3588](#) [G5547](#) [G2316](#)

οὐκ ἔχει. ὁ μένων ἐν τῇ διδαχῇ, οὗτος καὶ τὸν Πατέρα καὶ τὸν
没有 有 -那 住的人 -在 -那 教导里 这人 也 -那 父 -和 -那
[G3756](#) [G2192](#) [G3588](#) [G3306](#) [G1722](#) [G3588](#) [G1322](#) [G3778](#) [G2532](#) [G3588](#) [G3962](#) [G2532](#) [G3588](#)

Υἷον ἔχει.

儿子 有

[G5207](#) [G2192](#)

凡越过基督的教训不常守着的，就没有神；常守这教训的，就有父又有子。

10 εἴ τις ἔρχεται πρὸς ὑμᾶς, καὶ ταύτην τὴν διδαχὴν οὐ φέρει, μὴ
-如果 某人 来 -到 你们 -并且 这 -那 教导 不 带来的 不要
[G1487](#) [G5100](#) [G2064](#) [G4314](#) [G4771](#) [G2532](#) [G3778](#) [G3588](#) [G1322](#) [G3756](#) [G5342](#) [G3361](#)

λαμβάνετε αὐτὸν εἰς οἰκίαν, καὶ χαίρειν αὐτῷ μὴ λέγετε;
你们接纳 他 -进入 家 -并且 问安 给他 不要 你们说
[G2983](#) [G0846](#) [G1519](#) [G3614](#) [G2532](#) [G5463](#) [G0846](#) [G3361](#) [G3004](#)

若有人到你们那里，不是传这教训，不要接他到家里，也不要问他的安；

11 ὁ λέγων γὰρ αὐτῷ χαίρει κοινωνεῖ τοῖς ἔργοις αὐτοῦ τοῖς πονηροῖς.
-那 说的人 -因为 给他 问安 共享 -那些 行为 他的 -那些 那恶的
[G3588](#) [G3004](#) [G1063](#) [G0846](#) [G5463](#) [G2841](#) [G3588](#) [G2041](#) [G0846](#) [G3588](#) [G4190](#)

因为问他安的，就在他的恶行上有分。

12 Πολλὰ ἔχων ὑμῖν γράφειν, οὐκ ἐβουλήθην διὰ χάρτου καὶ μέλανος; ἀλλὰ
许多事 有的 给你们 写 不 我愿意 借着 纸 -和 墨 而是
[G4183](#) [G2192](#) [G4771](#) [G1125](#) [G3756](#) [G1014](#) [G1223](#) [G5489](#) [G2532](#) [G3188](#) [G0235](#)
ἐλπίζω γενέσθαι πρὸς ὑμᾶς, καὶ στόμα πρὸς στόμα λαλήσαι, ἵνα ἢ χαρὰ
我盼望 来到 -到 你们 -并且 嘴 -对 嘴 说 使 -那 喜乐
[G1679](#) [G1096](#) [G4314](#) [G4771](#) [G2532](#) [G4750](#) [G4314](#) [G4750](#) [G2980](#) [G2443](#) [G3588](#) [G5479](#)
ἡμῶν πεπληρωμένη ᾗ.
我们的 被充满的 是
[G1473](#) [G4137](#) [G1510](#)

我还有许多事要写给你们，却不愿意用纸墨写出来，但盼望到你们那里，与你们当面谈论，使你们的喜乐满足。

13 Ἀσπάζεταί σε, τὰ τέκνα τῆς ἀδελφῆς σου τῆς ἐκλεκτῆς. <Ἀμήν>
问候 你 -那些 儿女们 -的 姐妹 你的 -那 被拣选的 阿们
[G0782](#) [G4771](#) [G3588](#) [G5043](#) [G3588](#) [G0079](#) [G4771](#) [G3588](#) [G1588](#) [G0281](#)

你那蒙拣选之姊妹的儿女都问你安。